

Sukwudil Maaj

¹ Wun Jut-adiwun. Wun ki lapa nyig gwurak sukwutuwa. Wun Jisas Krai dikidi yawiy duw-adiwun. Awarabab wun Jamis dikidi nyamwus-adiwun. Wun ki lapa nyig sukwutuwa gwur Asaay God dikidiy tasakwu-didiy duw takwak, gwur diki mawul yiladiy duw takwak, Jisas Krai galab kwurkwadadiy gwurik. ² Wun Godak bas situwaad gwurak sukwasukw kwurdikik. Sukwasukw kwurkuw, gwuradiy mawulaam sisuwidik, kwusida-takaan tidakikik. Awarabab gwuradiy mawulaam sisuwidik, nuwukadiy duw takwak mawul yigwurkikik. Aw wun dikik bas situwaad di gwurak samasam atawa kwurdikik.

Suwaal takatak tikwanadiy gaba maja duw

³ Wunadiy mawul yituwadiy kapa nyanugw, wuna mawul wana gwurak lapa nyig sukwuk adi God nyanaam nyigildidi yabik. Atawa wukikuw, aw wun wukituwa aal mwiya viyakita gwurak ki lapa nyig sukwutuwa gwurak bas sikir nuwukadiy duw kaliva-kwadanadiy gwiypa majim apawa kakil-gwurkik. Dayak apawa ada. Aw day mwiwir rav maarkwadiy duw taakw dayadiy mawulaam sisuw-sisuwuk dayadiy Godak wukijibir tikwadanadiy mawul warapiy-dakik. God di diki maaj liki maaw maaj bwu kwiydidiyan di dikidiy duw taakw kitawa wukijibir tikuw, duw nakab adi yaab warapiy-warapiy aal maa rav. Adi di kalivadiid nyan dikik wukijibir tibakikik.

⁴Aw nuwukadiy suwaal takatak tikwanadiy gaba maja duw, adiy God dikidiy ti maarkwanadiy, gwuradiy nyidir pakwur pakwur yakuw, apap apap gwura pik fikir tikwadana. Day kitawa duw takwak jawjaay kaliva-kwanadiy God diki dayak sukwasukwa mawulak. “Aw aal nyan Jisas Kraisaak wukijibir tibalib aw God nyanadiy vaal yibwiydilik, alik aw li nyan duw mawul warkila takwaam vaal yikir, ay taakw mawul warkila duwaam vaal yikir, yaakiya, atawa jaaw akwur,” wataay, ata suwaal kalivakwanadiy. Nyanadi nakamwiya Yitaypika Duw, aad Jisas Kraisa-ad. Aw day bwu dayadiy bwan dikik kwiyydaad. Alik tikuw, mwiya tayir God tasakwu-didiy nyanyi nyanyi kupwaraap tiyadakik. ⁵Wun gwurak jaab nakab maa wajibirak adiy bwu lakwu-gwuradiy javik. Aw adiy nyanadiy waragaagw Yijip wadadi jaka tipaam kwadaak, adi jaka tipa kidiy duw taakw tabaam tidaak, nyanadi Yitaypika Duw God nyigildidiy. Aw di nyigilin napakuw, ginyir adiy dikik wukijibir ti maardiyy duw takwaam miyawa sipakwu-didiy. ⁶Adiy Godak bwan kwiyydiy diki maaj kardadiy duwak ab awuk. God bwu yawiy kwiyydidiy van tidakikik. Aw day bwu a yawiywa adi tip wapadaad aw mwiyyir day adiy day daya kwurik mawul warkwadanadiy jaav kwurkwurik. Alik tikuw, God dayadiy yaab takatipididiy. Takatipikuw, di tasakwu-didiy nyanyi nyanyi ganim kwadakikik. Alim day adiyka adi God dikidi nimadi *kot* rikidadi nyak kavin kwayanadiy aw di dayaam ata *kotiy*-kidadiy. ⁷Awarab kibir vitiya nimabir tip Satamawa

Gamarak awuk. Awarab adiy birikawa walibab ridiy tipak. Adiy tipa kidiy duw taakw dayabab kidiy suwaal takatak tikwanadiy gaba maja duwawa adiy tayir God diki maaj kardadiy duwa pik dayadiy mawul wardiy bwal as kaytik kip yabim vaal yibagwuk. Aw day atawa kwurdalik tikuw, aw God yiy wayakidik dakuw, adiy miyawa tipawa adiy tipaam kwadiy duw taakw miyawa sipakwudidiy yiyaar. Aw ki God kwurdil jaav duw takwak titaay simakaladiy atawa di adiy vaal yiya tikwanadiy duw takwaam miyawa sipakwu-kidadiy kwas maarkwana yiyaar waan.

⁸ Aw God atawaan duw takwak ab simakadaal di atawa jawjaay kwurkidadiy adiy vaal yiya tikwanadiy duw takwaam. Aw adiy suwaal takatak tikwanadiy gaba maja duw day kip atampika vaal kwurjibir tikwanadiy. Adiy day dayadiy yiginir vikwadanadiy javadanik wukitaay titaay, day awarwa awarwa titaay vaal yikwanadiy day dayadiy kapa sipaar. God diki majik miyawa bwan kwiykuw, aw adiy adawur tipaam kwanadiy God diki maaj kardadiy duwak wajibay-kwadanadiy. ⁹ Atampika wajibay maaj aal mwiya kupwaraap-al. Adi yitaypika nuwukadiy God diki maaj kardadiy duwak van tikwanadi God diki maaj kardadi duw, Maikel, mwiya tayir di Satanawa tan maaj wasakiy-salaad di aal Mawsis amwiyy kwurkwurik. Maikel ab di samab Satanak parsakiy maaj maa bwul dikiwa tan bwulakuw. Aal Satanak bwuladil majir nak aal kitawaanal, “Wun Yitaypika Duw Godak bas situwaad mi-naam kipwu mwutaam yidikikik,” waan. ¹⁰ Aw

adiy suwaal takatak tikwanadiy gaba maja duw day lakwun ti maarkuw, adiy God diki maaj kardadiy duwak wajibay-kwanadiy. Aw day adiy bwal as kaytik kwakwadanalik tikuw, God jawjaay kwurkidadiy. ¹¹ Aw aal mwiya mwiyaab dayak kupwaraap tikina. Day adi taay duwaam viyasipadidi duw Kain tididi yabib aad maa kwurdanaad. Tayir Balaam aw di mwiyr saan kwurik tikuw, adiy Yisrayil duw takwak simakadidiy adi mwiya kupwarapa yaab. Dayabab atawada kwurnadiy. Mwiya tayir Kora di Mawsis diki majib wuki-wukib ti maarlik tikuw, di Mawsisaam vasisadak kwurid. Aw day atawa Kora kaytik kwurdanalik tikuw, God jawjaay kwurkidadiy. ¹² Aw gwur kamnaagw kikir nakamwiyib vagaluwkuw, awarwa awarwa yiyi tikwana mawulawa, aw adiy suwaal takatak tikwanadiy gaba maja duw wulakuw gwuraw nakamwiyib patadaak, patakuw, gwuradiy awarwa awarwa yikwagwuradiy mawulaam sar kwurkwadanadiy way. Day dayak wukitaay titaay, kida kida kamnagwawa guw alik kikanadiy. Aw day samab akis wap saykwanadiy atawa kwurkwadanadiy kupwaraap sapwurapa javik. Day baw tubw kaytik-adiyim mwar viyayi viyaya-likib, aw samab akis waal yakwana. Day miy kaytik-adiy simsim mwiyr ri maarkwanadiy aal mwiyr rikwadana sikir. Mawub gwataay, rik yikir kwurkwada pik-adiy jaab vitiy kupwaraap tikuw.

¹³ Day adiy nimadiy kwayugw kaytik-adiy. Adiy kwayugw kildaak, yuwiyr miy yaav kupwaam rikwanadiy. Aw adiy duw dayadiy kup-

waraap sapwurapa yawiy a biyir kaytik wakwu-kwanadiy. Day adiy niki tamiy niki tamiyaar yitaay kipa tubw tikwada pik day atawaan-adiy. Day nyanyi adi gaan kwusin tikiladi tamiyaar yikuw, kwayakinadiy. Aal God dayak tasakwu-jibirada tamiyab.

¹⁴⁻¹⁵ Mwiya tayir mwiya taay duwad Atam-ad. Dikidi kwukiba duw aad di dikidi nyan-ad maa. Aw di dikidi nyan maa, di dikidi kwukiba duw tad. Atawada yan abitiya duw, Yinak ab di ata wakwud. Yinak mwiya tayir kitawa waad adiy suwaal takatak tikinadiy gaba maja duw wakwu-kinadiy wakuw, “Yitaypika Duw di dakinaad di dikidiy mwiya mwiyaaba pwusip kaytika mwiya viyakita diki maaj kardadiy duwawa. Di daki-naad aw mwiya di adiy vaal yiyi tikwanadiy, adiy dikidiy ti maarkwanadiyim *kotiy* ik. *Kotiy* kuw, jawjaay kwurik aw adiy kwurkidanadiy kupwaraap sapwurapa yawiyik tikuw, aw adiy Godak sapis jikin kwurtaay wajibay-dadiy majik tikuw, aw di adiy miyawa dikidiy ti maarkinadiy duw taakw jawjaay kwurkidadiy.” Atawa Yinak waad. ¹⁶ Adiy suwaal takatak tikwanadiy duw, day adiy nuwukadiy duw takwak titaay bwulasakiy salakwanadiy. Day vasisada maaj bwulakwanadiy. Day adiy day dayadiy mawul kwurik warkwanadiy kupwaraap sapwurapa jaav kwurik tikwanadiy. Day nyanyi sakwar sakwar titaay day dayak, nuwakadiy duw takwak wayi wayataay, wakwanadiy, “Nyan mwiya viyakit-adiyan,” wataay. Day nuwukadiy niki jaav niki jaav tinadiy sapakwa duw takwak takasuw takasuw kwurya-kwanadiy aw mwiya

day wakidanadiy javib kwurdakik titaay.

Gwur yarakara ada kitampika duw takwak.

¹⁷ Aw gwur, wunadiy mawul yituwadiy kapa nyanugw, gwur wukin akaray nyanadi Yitaypika Duw Jisas Krai dikidiy diki maaj karaydiy duw daya tayir wasapwi majib. ¹⁸ Day gwurak kitawa wadadiy gwurik. “Kidi kupw kwusikida nyi walibab tikina, duw taakw gwurak yakuw, wajibay-taay, sapis jiki-kidanadiy gwurik. Adiy duw taakw day God diki majib akis lakwu-lakwub tikwanadiy. Aw adiy day dayadiy vaal yiyi tikwadanadiy mawul kwurik wark-wadanadiy jaav kwurkwanadiy-adiy.” ¹⁹ Adiy duw takwaam kidi kipa kupwa kidiy jaav dayaam van tikwadanadiy. God dikidi Mawul dayaam maa van ti. Day duw takwaam mwugiy-kwadanadiy awarwa awarwa kajadakik. ²⁰ Aw gwur, wunadiy kapa nyanugw, gwur atawa kwurwayik adiy suwaal takatak tikwanadiy gaba maja duw kaytik. Gwur gwuradiy Godak wukijibir tikwagwuradiy mawulaam amwugiy ap tidakikik. Aw gwur Godak maaj bwulakigwura, dikidi Mawul gwuraam sugwiyaan kwurkwaad diki apaar. ²¹ Yitaypika Duw Jisas Krai gwurak wukikuw, mwugiy-kidadiy gwurik Godawa nyanyi nyanyi kwaya-gwurkik. Aw li atawa dikik kavin kwagwuralik atawa kwur-dikik, gwur yarakara tikigwura God diki gwurak yikwada mawul wap maa. ²² Adiy mawul vitiy vitiy tikwanadiy duw takwak mawul awuk. “Agwa maajal mwiya mwiya maaj tikwana?” wataay, wukikwanadiyik. ²³ Nuwukadiy duw

takwaam sugwiyaan akwur, dayaam yiyak nyig-
ilkuw. Dayaam asitip yiy rina tamiyaar yiyak.
Nuwukadiy duw taakw dayak mawul awuk.
Dayaam sugwiyaan kwurgwurik Godak wuki-
jibir tikwadiy. Aw yarakara ata daya vaal
mwugiylik, vakirik-nadiygwurik miyawa aal
dayaam kalakwu-kwana valik bwan akwiyak!

Jut God dikidi si yakisuwtakadiid.

²⁴⁻²⁵ May, nyan gaba maaj sukwunaak Go-
dak. Dikidaan-ad Godaar nak. Di nyigil-didiyan
nyanadi Yitaypika Duw Jisas Kraisaar. God
nuwukadiyim ab di mwiya yitaypik-ad. Aw
di nuwukadiyim kakilkuw ap samasam tidalik
tikuw, di dayaam ab van tikwadadiy. Di riv-
inaad gwuraam mwugiy-mwugiyik apawa vakir
maarin kip tigwurkikik. Awarabab gwuraam
kwurin kawarak simsim valwa ti maarin, gwu-
radiy mawul tugwaam nakuw, di diki mwu-
tamaam tigwurkikik. Tayir ab basa kasab
atawada tad. Aw kitaan ab atawada tinaad. Aw
atawa nyanyi nyanyi tiyanaad. Aw gwur mwiya
mwiyaab Godak wayapiy san rakarakawa titaay,
gaam sikinadiygwurik a javik. Mwiya maaj-al.

**Nupela Testamen long Manambu
The New Testament in the Manambu language of
Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Manambu long
Niugini**

copyright © 2001 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manambu

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-07-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 6 May 2021

0948feb5-73b1-5bff-9a28-2b78c1fa443b